ናይ ሓበሬታ ወረቐት

ብዛዕባ መከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (**Co**rona **Vi**rus **D**isease 20**19**)

– ምስ ቬክተር ክታበት – (Vaxzevria®፡ ቅድሚ ሕጂ AstraZeneca ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ AstraZeneca ከምኡውን Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ Janssen Cilag International/ Johnson & Johnson)

መርገጽ፡- 19 ጥቅምቲ፡ 2021 (እዚ ቅጥዒ መግለጺ ናይ ወረቐት ብቀጻሊ ይሕደስ ኣሎ)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Co**rona **Vi**rus **D**isease 20**19**)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 19. Oktober 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

ስም ናይ'ቲ ክኽተብ ዘለዎ ሰብ፥ (ብኽብረትኩም ሕተምዎ)

ዕለተ ልደት፡-

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Geburtsdatum:

ኮቪድ-19 እንታይ እዩ?

ኮሮና ቫይረሳት ብውሕዱ ን ልዕሊ ዓሰርተ ዓመታት ዝፍለጡ እዮም። ድሕሪ 2019/2020፡ ኣብ ምሉእ ዓለም ሓድሽ ኮሮና ቫይረስ ይዝዋወር ኣሎ፣ እዚ ድማ SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2) ዝበሃል ኮይኑ መልዓሊ ሕማም ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) እዩ።

ካብቶም መብዛሕቲኡ ግዜ ዝረኣዩ ምልክታት ሕማም ናይ ኮቪድ-19 ደረቕ ሰዓል፣ ረስኒ፣ ሕጽረት ምስትንፋስ ዝጥቀሱ ኮይኖም ከምኡ'ውን ግዝያዊ ስእነት ናይ ምሽታትን ምስትምቓርን እውን ዝሓውሱ እዮም። ዋላ ሓፈሻዊ ስምዒት ሕማም ምስ ቃንዛ ርእስን መሓውርን፣ ቃንዛ ገሮሮ ከምኡ'ውን ሰዓል ብተሓከምቲ ተገሊጹ ኣሎ። ተሓከምቲ ብዛዕባ ናይ ከብድን መዓንጣን ጸገማት፣ ኩልመት ከምኡ'ውን ሕበጥ ሊምፍታት ሳሕቲ ይሕብሩ። ብድሓር ክመጹ ዝኽእሉ ጉድኣታት ኣብ ስርዓት መትንታት ወይ መትኒ-ልባዊ ስርዓት ከምኡ'ውን ንውሕ ዝጸንሑ ኣከያይዳታት ሕማም ይከኣሉ እዮም። ሽሕ'ኳ እቲ ኣከያይዳ ናይ'ቲ ሕማም ዝበዝሕ ግዜ ቅልል ዝበለ እንተኾነ ከምኡ'ውን መብዛሕትኦም ሕሙማት ብምልኡ ዝሕውዩ እንተኾኑ፣ ክብድ ዝበሉ ኣከያዳታት፡ ንኣብነት ምስ ነድሪ ሳንቡእ ብዝተኣሳሰር መኽንያት ክሳብ ሞት ክበጽሑ ዝኽእሉ እዮም። ብፍላይ ኣብዚ ክሊ ዕድመ እዚ ንዝርከቡ ቆልዑን ኣባጽሕን ብዙሕ ግዜ ፍኹስ ዝበለ ሕማም ዘጋጥሞም ኮይኑ፡ ክብድ ዝበለ ሕማም ኣብቶም ሕዱር ጥዕናዊ ጸገም ዝጸንሖም ውልቀሰባት ሳሕቲ ዘጋጥም ተርእዮ እዩ። ልዕሊ ኩሉ ክብድ ዝበሉ ናይ ኮቪድ-19 ሕማማትን ጸገማትን ኣብ ነፈሰ ጾራት ደቀንስትዮ ይርኢ፡ እንተኾነ ግን ጥንሲ ንገዛእርእሱ ንከቢድ ሕማም ኮቪድ-19 ዘቃልዕ ኩነታት እዩ። እቶም ትሑት ተጻዋርነት ሕማም ዘለዎም ውልቀሰባት ናይ ሓደጋ ከቢድ ሕማም ተጋላጽነት ክሳዕ ሞት ከብጽሕ ዝኽእል ሕማም ከኸትለሎም ይኽእል።

ብተወሳኺ ምውጋድ ለበዳ ብምኽታል ሕጋጋት AHA + A + L (ርሕቐት ምሕላው፣ ጽሬት ምሕላው፣ መዓልታዊ ማስክ ምግባር፣ ናይ ኮሮና መጠንቀቕታ መተግበሪ ካብ ኢንተርኔት ምውርዳ ፣ ኩሉ ግዜ ምንፋስ) እቲ ክታበት ዝበለጸ ምክልኻል ካብ ሓደ ሕማም ይህብ እዩ።

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind in dieser Altersgruppe selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere COVID-19-Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

ኣየናይ ክታበት ተኻፈሉ?

ኣብዚ ሕጂ እዋን ኣንጻር ኮቪድ-19 ንነፍስወከፍ ውልቀሰብ ንምክልኻል ኣንጻር ኮቪድ -19፡ እዚ ማለት ድማ ለበዳ ክካላኸሉ ዝኽእሉ ብዙሓት ክታበታት ማዕቢሎም ኣለው። እዚ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ኣብዚ ንዛረበሉ ዘለና ቨክተር እዚ (Vaxzevria® ካብ AstraZeneca፡ ቅድሚ ሕጂ ኣስትራዘኒካ® ዝበሃል ዝነበረ፡ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ከምኡውን ጃንሰን® ዝተባህለ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ Janssen Cilag International/ጆንሶን ከምኡውን ጆንሶን) ኣብ ጅን ዝተመርኮሱ ክታበታት ኮይኑ፡ ናቱ ፍርያት ድማ ኣብ ዘመናዊ ቴክኖሎጂ መሰረቱ ዝገበር እዩ። ክታበት ቨችቶር ኣብ ካልኦት ሕማምት ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ኣቐዲሙ ዝተረጋገጸ እዩ።

እቶም ክታበታት ቨክቶር ዝተባህሉ ቫይረሳት ዝሓዙ እዮም፡ እቲ ቨክቶር ዝተባህለ ቫይረስ ቡቕዕ መጽናዕቲ ዝተገብረሉ ዘይራባሕ ቫይረስ እዩ። ሂወታውያን ቫይረስ ድማ ኣይኮኑን፡ እዚ ቨክቶር ቫይረስ ዝበሃል ናይ ጀነቲካዊ ሓበሬታ ናይ ሓንቲ ውልቃዊት ፕሮቲን ናይ ኮሮናቫይረስ እስፓይክ ፕሮቲን ዝበሃል ዝሓዘን ዘማላልስን እዩ። እቲ ናይ ኮቪድ-19 ቨችቶር ዝተባህለ ክታበት ክራብሑ ዘይክእሉ ናይ ክታበት ቫይረሳት ዝሓዘ ኮይኑ፡ እዚ ማለት ድማ እዚ ዓይነት ክታበት ዝወሰደ ሰብ ናብ ካልኦት ሰባት ናይ ክታበት ቫይረስ ከመሓላልፍ ኣይክእልን እዩ።

እቲ ብቬክተር ቫይረስ ዝተጎዓዘ ሓበሬታ ድሕሪ ክታበት ኣብ ናይ ሰባት ጂኖም ዘይተወሃደ። በዚ መሰረት እቶም ክታበት ዝወሰዱ ሰባት ናብ ካልኦት ክታበት ዘይወሰዱ ሰባት ናይ ክታበት ቫይረሳት ከመሓላልፉ ኣይክእሉን እዮም። እንተኾነግን ድሕሪ ምእታዉ "ቀይሕ" ኣብ ዋህዮ(ኣብ ናይ ጭዋዳ ዋህዮታት ኣብቲ ዝኽተበሉ ቦታ ከምኡ'ውን ኣብ ፍሉያት መከላኸሊ ዋህዮታት) ከምዚ ዝበሉ ዋህዮታት ባዕሎም ስፓይክ ፕሮቲን የራብሑ። እቲ ስፓይክ ዝተባህለ ፕሮቲን ብገዛእ ርእሱ SARS-CoV-2 ዝብሃል መልከፍቲ ኣየስዕብን እዩ። እቶም ብዝተከተበ ሰብ ሰውነት ዝፍልፈሉ ስፓይክ ፕሮቲን ካብ ስርዓተ ምክልኻል ብያነ ከም ጓና ፕሮቲናት ይፍለጡ፣ ከም ውጽኢት ብእኡ ፍልይ ዝበሉ መከላኸሊ ዋህዮታት ክውላዑ እዮም።

እቲ ቬክተር ቫይረስ ድሕሪ ሓጺር ግዜ ይፈላለን ኣብ ሰባት ሰውነት እንደገና ኣየፈልፍልን። ብድሕሪኡ ተወሳኺ ቫይረስ ፕሮቲን(ስፓይክ ፕሮቲን) ኣይፍልፈልን።

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca®

und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

እቲ ባእታ ክታበት ብኸመይ እዩ ዝወሃብ?

እቲ ክታበት ኣብ ላዕለዋይ ምናት ጭዋዳ ክውጋእ እዩ።

ናይ ኮቪድ-19 ዓይነት ክታበትJanssen®፡- ብመሰረት እቲ ዝወሃበ ፍቓድ፡ እቲ ናይ ክታበት ኣገባብ ሓደ መጠን ክታበት ጥራይ ዝሓዘ እዩ። ብምኽንያት እቲ ዘለዎ ትሑት ናይ ምክልኻል ብቕዓት እዚ ሓደ መጠን ክታበት ናይ Janssen® ክታበት ኮቪድ-19 ምስቶም ካልኦት ዝወሃቡ ዘለዉ ክታበታት ናይ ኮቪድ-19 ክነጻጸር ከሎ፡ እቲ ናይ ሮበርት ኮች ትካል ህሉው ናይ ብቕዓት ተጻዋርነት ኮሚቲ (STIKO) ተወሰኽቲ ክታበት ብክታበት mRNA (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ወይ Spikevax®, ቅድም ኢሉ Moderna® ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ ክታበት ኮቪድ-19 ካብ Moderna) ንክታበት ኮቪድ-19 ከሐይል ብዝብል ዕላማ ክኽተቡ ይመክር። ዕድመ ብዘየገድስ፡ እዚ ተወሳኺ ናይ mRNA ክታበት ካብቲ ሓደ መጠን ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ዝወሰድኩሙሉ ካብ 4 ሰሙናት ኣብዘይቅልጥፍ ግዜ ክውሰድ ይግብኦ። እንተኾነግን እቲ ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ዝተኸትበ ሰብ ምልክት መልከፍቲ ናይ SARS-CoV-2 ምስ ዘማዕብል ተወሳኺ ናይ mRNA ክታበት ኣብዚ ግዜ እዚ ኽወስድ ኣይምከርን እዩ።

Vaxzevria® ክልተ ሳዕ ናይ ግድን ክወሃብ ኣለዎ። እቲ ኣብ ሞንጎ 1ይን 2ይን ምውሳድ ክታበት ዘሎ መቐን ግዜ እንተሓጸረ 4 እንተነውሐ ድማ 12 ሰሙናት ኣብ ዘሎ ናይ ግዜ ፍልልይ ንምውሳዱ የፍቅድ። ንዝበለጸ ተኽእሎ ክታበት ምክልኻል ኣብ መንጎ 1ይን 2ይን ክታበት STIKO ካብ 9 ክሳብ 12 ሰሙናት ግዜ ኣፈላላይ ብ ክታበት Vaxzevria® ኣብ ዝግበር ክታበት ናይ ግዜ ፍልልይ ክህሉ ኣለዎ። ክሳብ ሕጂ ተገይሩ ኣብ ዘሎ መጽናዕቲ እቲ ክታበት ዝለዓለ ብቕዓት ናይ ምፍዋስ ዝህልዎ ኣብ ዝተናውሐ ናይ ፍልልይ ግዜ ምኽታብ ምስ ዝውሰድ ዘነጽር እዩ።

ኣብዚ ግዜ እዚ፡ ብመሰረት ናይተን መድሃኒት ዘፍርያ ትካላት ዝህብኦ ዘለዋ ሓበሬታ፡ እቲ ካልኣይ ዝውሰድ መጠን ክታበት ከምቲ ቀዳማይ ዝተወስደ ዓይነት ክታበት ካብ ሓደ ትካል መድሃኒት ዝፈረየ ክኸውን ከምዘለዎ እየን ዝሕብራ። ነቶም ቀዳማይ ክታበት Vaxzevria® ዝተኽትቡ ሰባት ድማ ፡ ትካል STIKO ኣብዚ ግዜ እዚ ነቲ ስዒቡ ዝወሃብ 2ይ መጠን ክታበት፡ ክታበት mRNA (Comirnaty® ካብ BioNTech/Pfizer ወይ Spikevax®፡ ኣቐዲሙ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት Moderna® ካብ Moderna ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ) እንተደንጎየ ኣብ 4 ሰሙናት ድሕሪ እቲ ቀዳማይ መጠን ክታበት ክወስዱ ይመክር። ምኽንያት ናይዚ ለበዋ እዚ ድማ ብመሰረት እቲ ኣብዚ ግዜ እዚ

ተበጺሑ ዘሎ ውጽኢት መጽናዕቲ ናይዞም ብዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ክታበታት ዝተኸትቡ (1ይ ክታበት ብክታበት Vaxzevria® ንዕኡ ተኸቲሉ ዝወሃብ 2ይ ክታበት ድማ ብክታበት Comirnaty® ወይ Spikevax®) ምስቶም ሓደ ዓይነት ተኸታተልቲ ክታበታት ክወዳደሩ ከለዉ (1ይን 2ይን ክታበታት ብኽታበት Vaxzevria®) ዝበለጸ ውጽኢት ይህልዎም።

ብመሰረት ውጽኢት ናይዚ ዝተገብረ መጽናዕቲ፡ እቲ ናይ ተጻዋርነት መልሰግብሪ ድሕሪ ብዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ዓይነታት ክታበት ምኽታብ (ምስቶም ብክታበት mRNA ዝኽተቡ (Comirnaty® ወይ Spikevax®) መልሰግብሪ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓቶም ተወዳዳሪ እዩ። ብተወሳኺ፡ እዞም ተኸታተልትን ዝተፈላለዩን ክታበታት ኣብ ዝሓጸረ ናይ ግዜ ፍልልይ ምስ ዝውሰዱ ፡ ኣብ ውሽጢ ዝሓጸረ ግዜ ምሉእ ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ይህልዎም። ውጽኢት ናይ መጽናዕታዊ ጽሑፋት ከምዘነጽርዎ ድማ እቶም ጎድናዊ ሳዕቤናት ናይ ዝተፈላለዩ ተኸታተልቲ ክታበታት ምስዞም ኣብ ታሕቲ ተዘርዚሮም ዘለዉ ዝወዳደሩ እዮም።

<u>ክታበት ኮቪድ-19 ምስ ካልኦት ክታበታት ተሓዊሱ ምውሳድ፡-</u>
ከም ርእይቶ ትካል STIKO፡ ክታበታት ኮቪድ-19 ምስ ካልኦት ምዉታት ክታበታት ዝበሃሉ (ዘይንጡፋት ክታበታት ዝሞቱ ተሃዋስያን ዝሓዙ ወይ ሕዉስዋስ ምዉት ኣካላት ናይቶም ተሃዋስያን ዘለዎም ተራቢሖም ድማ ሕማም ከኸትሉ ዘይክእሉ) ብሓባር ክወሃቡ ይኽእሉ እዮም። እዚ ብፍላይ ንኽታበት ኢንፍሉዌንዛ ናይ ኣድላይነት ክታበት ምስ ዝርአ ክልቲኦም ክታበታት ኢንፍሉዌንዛን ኮቪድ-19ን ክወሃቡ ይኽእሉ። እዞም ክታበታት ኢንፍሉዌንዛን ኮቪድ-19ን እዚኦም ኣብ ክንዲ በበይኖም ዝወሃቡ ብሓደ ግዜ እንተተዋሂቦም ዝበለጸ መልሰግብሪ ከምዘለዎም ክፍለጥ የድሊ። ብቕዓትን ውሕስነትን ናይዞም ዝተፈላለዩ ተወሃሂዶም ዝወሃቡ ክታበታት ብሓፈሻ ምስቶም ተፈላልዮም በብግዚኦም ዝወሃቡ ክታበታት ተመሳሳልነት ኣለዎም።

<u>ድሕሪ ምርግጋጽ መልከፍቲ ዝወሃብ ክታበት፡-</u>
ብኖቨል ኮሮና ቫይረስ ተለኺፎም ዝጸንሑ ውልቀሰባት ኣብዚ ግዜ እዚ ሓደ መጠን ክታበት ጥራይ ከወሃቡ ኣለዎም፡ እዚድማ ጸገም ብቕዓት ተጻዋርነት ዘይብሎም ምስ ዝኾኑ እዩ (እቶም ጸገም ብቕዓት ተጻዋርነት ዘለዎም ሰባት ግን ሓደ መጠን ክታበት ጥራይ ከምዝኣኽሎም ንምርጋጽ ምስ ሓኪሞም ክዘራረቡ ኣለዎም)። እቲ መልከፍቲ ብምልክታት ሕማም ዝተሰነየ ምስ ዝኸውን፡ ብድሕርዚ እቲ ዝውሰድ ክታበት ብሓፈሻ 6 ወርሒ ድሕሪ እቲ ሕማም ክውሰድ ይግብኦ፡ ዋላእኳ ብድሕሪኡ ቅድሚ 4 ሰሙን ክውሰድ ዘይግብኦ እንተኾነ። ኣብቶም ምልክት ሕማም ዘይረኣየሎም መልከፍትታት፡ እቲ ክታበት ድሕሪ 4 ሰሙን ክወሃብ ይኽእል እዩ። ብተወሳኺ እቶም ድሕሪ ነጸሬታ ሕማም ልዕሊ 6 ወርሒ ዝሓለፎም ውልቀሰባት፡ ሓደ መጠን ክታበት ጥራይ ምውሳድ እኹል እዩ። ኣብዚ ግዜ እዚ ትካል STIKO ካልኣይ ክታበት ከምዘድልዮምን መዓስ ከምዘድልዮምን ርእይቶ ክህብ ኣይክእልን እዩ። ብመሰረት ርእይቶ ትካል STIKO፡ ነቶም ድሕሪ ቀዳማይ መጠን ክታበት ምውሳዶም መልከፍቲ ኖቨል ኮሮና ቫይረስ ዝተረጋገጸሎም ሰባት፡ ከምሕጊ ነቲ ካልኣይ መጠን ክታበት ድሕሪ 6 ወርሒ ካብቲ ነጸሬታ ዝተገብረሉ ወይ ካብቲ ሕማም ዝሓወዩሉ ግዜ ክወስድዎ ይግባእ፡ ብድሕሪኡግን ቅድሚ 4 ሰሙን ክኸውን የቡሉን። ቅድሚኡ መልከፍቲ ንዝነበሮም ሰባት እቲ ክታበት ዘኸትሎ ሳዕቤን ዝተነጸረ ነገር የለን።

ኣብ ልዕሊ እቲ ህሉው ናይ ትካል STIKO ርእይቶ፡ ነቶም ሙሉእ ክታበት ብክታበት vector ተዋሂቦም ዝነበሩ ውልቀሰባት ከም መከላኸሊ ሕማም ተባሂሉ ተውሳኺ ካልእ ክታበት ክወሃቦም እዩ - እዚ ነቶም ክልተ መጠን ክታበታት ናይ Vaxzevira® ወይ ሓደ መጠን ክታበት ናይ vector ክታበት ድሕሪ ምርግጋጽ መልከፍቲ ኖቨል ኮሮና ቫይረስ ዝወሰዱ ዝምልከት እዩ። ኩሎም እቶም ፍሉያት መበራትዒ

ክታበታት ወይ ሓገዝቲ ክታበታት ብሓደ መጠን ክታበት ናይ mRNA-ክታበታት (Comirnaty® ወይ Spikevax®) ንኽወቡ ተቐሪቦም ኣለዉ። እዚኣቶም ድሕሪ እቶም ናይ መጀመርታ ተኸታተልቲ ክታበታት ካብ 6 ወርሒ ብዘይቅልጥፍ ግዜ ክወሃቡ ኣለዎም።

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Gemäß der Zulassung besteht die Impfserie aus nur einer Impfstoffdosis. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung dieser einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) eine zusätzliche Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mit dem Ziel, den Impfschutz zu optimieren. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Wenn hingegen nach der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® eine nachgewiesene SARS-CoV-2-Infektion aufgetreten ist, wird derzeit keine weitere Impfung mit einem mRNA-Impfstoff empfohlen.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die STIKO einen Abstand von 9 bis 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung mit Vaxzevria®, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung soll nach Herstellerangaben gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Für Personen, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde, empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder Spikevax®, ehemals COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) mindestens 4 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist die laut aktuellen Studienergebnissen überlegene Immunantwort nach dieser sogenannten heterologen Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder Spikevax®) gegenüber der homologen Impfserie mit Vaxzevria® (1. und 2. Impfung mit Vaxzevria®). Die Immunantwort nach dieser heterologen Impfserie ist nach diesen Studienergebnissen mit der Immunantwort nach zwei Impfungen mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder Spikevax®) vergleichbar. Zudem kann mit dem kürzeren Impfabstand bei dieser heterologen Impfserie (eine vollständige Immunisierung in einem kürzeren Zeitrahmen erreicht werden. Studienergebnisse deuten auch darauf hin, dass die Nebenwirkungen dieser heterologen Impfserie mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sind.

<u>COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen:</u>

Gemäß Empfehlung der STIKO können COVID-19-Impfungen und die Verabreichung anderer sogenannter Totimpfstoffe (inaktivierte Impfstoffe, die abgetötete Erreger oder auch nur Erreger-Bestandteile beinhalten, und die sich nicht vermehren und keine Erkrankung auslösen können) gleichzeitig erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Influenza-Impfung, sofern eine Indikation zur Impfung sowohl gegen Influenza als auch gegen COVID-19 besteht. Bei gleichzeitiger Gabe von COVID-19-Impfstoffen und Influenza-Impfstoffen (einschließlich Hochdosis-Impfstoffen) ist zu beachten, dass Impfreaktionen häufiger als bei der getrennten Gabe auftreten können. Wirksamkeit und Sicherheit entsprechen bei gleichzeitiger Anwendung verschiedener Impfstoffe im Allgemeinen denen bei jeweils alleiniger Anwendung.

<u>Impfung nach nachgewiesener Infektion:</u>

Personen, die eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus durchgemacht haben, sollen zurzeit lediglich eine Impfstoffdosis erhalten, sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt (bei Personen mit einer Immunschwäche muss im Gespräch mit dem Arzt/der Ärztin im Einzelfall entschieden werden, ob eine einmalige Impfstoffdosis ausreichend ist). Ist die Infektion mit Krankheitszeichen einhergegangen, soll die Impfung in der Regel 6 Monate nach der Erkrankung erfolgen, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Bei einer Infektion ohne Krankheitszeichen kann die Impfung ab 4 Wochen nach der Diagnose erfolgen. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfstoffdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfstoffdosis notwendig ist, lässt sich derzeit laut STIKO noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfstoffdosis eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfstoffdosis in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden, frühestens jedoch 4 Wochen danach. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat.

Über die derzeitigen Empfehlungen der STIKO hinaus wird <u>Personen, die eine vollständige Impfserie mit einem Vektor-Impfstoff erhalten haben</u>, im Sinne einer gesundheitlichen Vorsorge eine weitere Impfung angeboten: Dies betrifft Personen, die 2 Impfstoffdosen Vaxzevria® oder die 1 Impfstoffdosis eines Vektor-Impfstoffs nach einer nachgewiesenen

Infektion mit dem neuartigen Coronavirus erhalten haben. Alle genannten Auffrischimpfungen bzw. zusätzlichen Impfungen werden mit einer einmaligen Impfstoffdosis mit einem der beiden mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® oder Spikevax®) frühestens 6 Monate nach Abschluss der ersten Impfserie durchgeführt.

እቲ ክታበት ማዕረ ክንደይ ውጽኢታዊ እዩ?

ብመሰረት እቲ ኣብዜ ግዜ እዚ ተበጺሑ ዘሎ ኣፍልጦ፡ ምሉእ ክታበት vector ናይ ኮቪድ-19 ምፍጻም ልዑል ናይ ምክልኻል ብቕዓት ካብ ሕማም ይህብ። እቶም ዝተገብሩ መጽናዕትታት ከምዝሕብርዎ፡ እቲ ምሉእ ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ዝወሰደ ውልቀሰብ ዳርጋ 80% ብክታበት(Vaxzevria®) ናይ ምሕማም ብኮቪድ-19 ተኽእሉኡ ከምዝነከየ። ወይድማ (1 መጠን ክታበት ናይ Janssen® ክታበት ኮቪድ-19) ምስተኸትቡ፡ ብግምት 65% ኣቢሉ ናይ ምክልኻል ብቕዓት ከምዘርኣየ ካብቶም ዘይተኸትቡ ውልቀሰባት ናይ ምልካፎም ትኽእሎ ትሒቱ ተራእዩ። ኣብዚ ግዜ እዚ ዝተገብሩ መጽናዕትታት ኣብ ጀርመን ኣንጻር ደልታ ዝተባህለ ዓይነት ቫይረስ ዝተገብረ መጽናዕቲ እቲ ናይ ምክልኻል ብቕዓቶም ብገምጋም ድሕሪ ብክታበት (Vaxzevria®) ምኽታቦም 90% ወይ (ሓደ መጠን ክታበት ናይ Janssen® ክታበት ኮቪድ-19 ምውሳድ ድማ) ብገምጋም ኣስታት 70%፡ ኣንጻር ከቢድ ሕማም ናይ ደልታ ዝተባህለ ዓይነት ቫረስ ናይ ምክልኻል ብቕዓት ከምዘለዎ ተረጋጊጹ። ናይ ምክልኻል ብቕዓት ኣብ ቅልል ዝበሉ ሕማማት ድማ ናይ ክልቲኦም ክታበታት ዝተሓተ ምኻኑ ተረጋጊጹ። እዚድማ ሓደ ምሉእ ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ዝወሰደ ውልቀሰብ ምስቲ ዘርኢ ሕማም ምስ ዝራኸብ ክሓምም ናይ ዘይምኽኣሉ ተኽእሎ ዝለዓለ እዩ።

ኣብዚ ግዜ እዚ እቲ ክታበት ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ንኽንደይ ዝኣክል ግዜ ከምዝጸንሕ ዝተነጸረ ነገር የለን። ወላእውን ዝተኸተብኩም እንተኾንኩም፡ ነቶም መምርሒታት ናይ AHA + A + L ከተኽብሩ ኣገዳሲ እዩ፡ በዚ መሰረት ድማ ንነፍስኹምን ንኸባቢኹም ትከላኸሉ ኣለኹም ማለት እዩ። ናይዚ መኽንያታት ድማ ምስ ተኸተብኩም እቲ ምክልኻል ናይቲ ክታበት ቀልጢፉ ስለዘይጅምርን፡ ናብ ኩሎም ዝተኸትቡ ሰባት ድማ ሓደ ዓይነት ስለዘይሰርሕ እዩ። ብተወሳኺውን እቶም ዝተኸትቡ ውልቀሰባት ዋላእኳ እቲ ዘኸትልዎ ሳዕቤን ምስቶም ዘይተኸትቡ ሰባት ክነጻጸር እንከሎ ኣዝዩ ዉሑድ እንተኾነ ሕማም (SARS-CoV-2) ክዝርግሑ ግን ይኽእሉ እዮም።

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bietet eine vollständige Impfung mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen eine gute Wirksamkeit: In den Zulassungsstudien zeigte sich, dass die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer war als bei den nicht geimpften Personen. Aktuelle Studien, die den Schutz gegenüber der in Deutschland vorherrschenden Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von ca. 90 % (Vaxzevria®) bzw. ca. 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) gegenüber einer schweren Erkrankung durch die Delta-Variante: der Schutz vor milden Krankheitsverläufen liegt bei beiden Impfstoffen niedriger. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff vollständig geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken.

Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt. Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus (SARS-CoV-2) weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist.

ኣንጻር ሕማም ኮቪድ-19 ክኽተብ ዘለዎ ሰብ ከመይ ዝኣመሰለ እዩ?

ናይ ኮቪድ-19 ክታበት vector ን18 ዓመት ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ክኽተብዎ ፍቓድ ዝተዋህበ እዩ።

ነቶም 60 ዓመትን ልዕሊኡን ዝዕድሚኦም ሰባት ድማ፡ ትካል STIKO **ብክታበት** Vaxzevria® ወይ Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ክኽተቡ ይመክር። እዚ ለበዋ እዚ ኣብ ዝተፈላለየ መዳይ መሰረት ዝገበረ እዩ፡ 1ይ፡ ተኽእሎ ብከቢድ ሕማም ናይ ኮቪድ-19 ወይ ናብ ሞት ዘብጽሕ ሕማም ኮቪድ-19 ዝለዓለ ተኽእሎ ኣብቶም ብዕድመ ዝደፍኡ ሰባት ኣብቶም ኣብ ንእስነት ዘለዉ ሰባት ይዛይድ። ብተወሳኺውን ኣብዚ ዕድመ እዚ ንዝርከቡ ሰባት ክታበት vector ናይ ኮቪድ-19 ኣድማዒ ውጽኢት ከምዘለዎ ተረጋጊጹ። ከምኡውን፡ እዞም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉ ጎድናውያን ፍጻሜታት፡ "ተኽእሎታት ሳዕቤን ክታበት ኣሎዶ?" ኣብ ዝብል ጉዳይ ኣብቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ብተደጋጋሚ ግዜ ይርአ።

እቲ ብትካል STIKO **ዝተዋህበ መምርሒ ብመሰረት እቲ ድሕሪ መረጋገጺ ሕክምናዊ ሓበሬታ ከምኡውን ውልቃዊ ተቐባልነት ሓደጋ ናይቶም ዝኽተቡ ተሓከምቲ፡ ኣብቶም ኣብ ሞንጎ 18 ዓመትን ከምኡውን 59 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ብክታበት** Vaxzevria® ክልተ ግዜ ዝውሰድ ወይ ሓንሳብ ናይ Janssen® ክታበት ኮቪድ-19 ክውሰድ ይከኣል። ነቶም ብናይ ኮቪድ-19 ክታበት Vaxzevria® ወይድማ Janssen® ዝኽተቡ ኣብ ውልቃዊ ገምጋም ናይቲ ክታበት ዘስዕቦ ሓደጋ፡ እዞም ኣብ ታሕቲ ተገሊጾም ዘለዉ ተርእዮ ጸገማት፡ ብሓደ ወገን፡ ወይውን ተኽእሎ መልከፍቲ SARS-CoV-2 ወይ ሕማም ኮቪድ-19 ብኻልእ ወገን፡ ሚዛኑ ኣብ ግምት ክኣቱ ኣለዎ። ነዚ ዕላማ እዚድማ፡ በዚ ኣብዚ ግዜ እዚ ተበጺሑ ዘሎ ደረጃ ኣፍልጦ፡ በቲ ሓደ መንገዲ ፡ እዚ ኣብ ታሕቲ ተገለጹ ዘሎ ጸገም ምርጋእ ደም (thromboses)፡ ወይ ድማ ምጉዳል ቁጽሪ ናይ ፕለይትለትስ (thrombocytopenia) ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ትሕቲ 0.01% ናይቶም ኣብዚ ደረጃ ዕድመ እዚ ዝርከቡ ዝተኸትቡ ሰባት) ወላውን ኣብቶም ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት፡ ምኺኑ ክፍለጥ ኣለዎ። በቲ ካልእ ወገን ድማ፡ ብዘዕባ መልከፍቲ ሕማም SARS-CoV-2 (ንኣብነት፡ ኣብ ውልቃዊ ናብራን ዓይነት ስራሕን ከምኡውን ባህሪ ናይ ውልቀሰብ) ወይ ውልቃዊ ተኽእሎ ሓደጋ ብርቱዕ ሕማም ምናልባት ውን ሞት ከስዕብ ዝኽእል ሕማም ኮቪድ-19 (ንኣብነት፡ ብመኽንያት ካልእ ውሽጣዊ ሕማም ንዘለዎም ሰባት) ዝለዓለ ምስ ዝኸውን ከጋጥም ይኽእል።

Wer sollte gegen COVID-19 geimpft werden?
Die COVID-19-Vektor-Impfstoffe sind für Personen ab 18 Jahren zugelassen.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht auf unterschiedlichen Aspekten: Zum einen ist das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben in dieser Altersgruppe deutlich höher als bei jüngeren Personen. Außerdem konnte für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden. Zudem traten die unter „Sind Impfkomplikationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die zweimalige Impfung mit Vaxzevria® oder die einmalige Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

ክታበት ንመን ክወሃብ ኣይግባእን?

ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ቨክቶር ንቐልዑን 17 ዓመትን ትሕቲኡ ዝዕድሚኦም መንእሰያትን ኽኽተብዎ ብቐዕ ከምዝኾነ ዝተረጋገጸ ነገር ስለዘየለ፡ ብክታበት ቨክቶር ናይ ኮቪድ-19 ክኽተቡ የብሎምን። ነፍሰ ጾራት ደቀኣንስትዮን ዘጥብዋ ኣዴታትን ብክታበት vector ክኽተባ ኣይግብአንን እዩ፡ ነዘን ውልቀሰባት እዚኣን

ከምኡውን ናይ ተጻዋርነት ሕማም ጸገም ዘለዎም ውልቀሰባት፡ ትካል STIKO ብክታበት mRNA ክኽተቡ ከምዘለዎም ይመክር።

ረስኒ ዘለዎ ከቢድ ሕማም ዝሳቐ ዘሎ ሰብ (38.5°Cን ካብኡ ንለዓልን) ጥራይ ድሕሪ ሕውየት ክኽተብ ኣለዎ። ግን ሰዓል ወይ ቅሩብ ልዕል ዝበለ ዋዒ (ትሕቲ 38.5°C ዲግሪ) እንተሎ እቲ ክታበት ክግበር ይከኣል እዩ። ልዕለ ተኣፋፍነት ኣብ ገለ መባእታ ክታበት እንድሕር ኣሎ፣ ክኽተብ የብሉን፡ ዝኾነ ቁጥዐ/ኣለርጂ እንተዘለኩም ንሓኪም ክታበት ቅድሚ ምኽታብ ንገርዎ/ዋ ንላበወኩም። ድሕሪ 1ይ ክታበት ናይ ቁጥዐ ግብረ መልሲ (ኣናፊላክሲ) ዝነበሮ ሰብ ነቲ 2ይ ክታበት ክወሃብ የብሉን።

እቶም ብክታበት Vaxzevria® ምስ ተኸትቡ ምርጋእ ደም ምስኡ ተኸቲሉ ድማ ምጉዳል ቁጽሪ ዋህዮታት ደም ፕለይትለትስ (thrombosis ንዕኡ ተኸቲሉ ድማ thrombocytopenia ምልክት ሕማም) ዘጋጠሞም ሰባት፡ እንደገና ብክታበት Vaxzevria® ክኽተቡ የብሎምን።

እቶም ቀጻሊ ዝኾነ ላሕኩ ደም ኣብ ንኣሽቱ መትንታት ደም (capillary) ዘርእዩ ሰባት ድማ ብ Vaxzevria® ወይድማ Janssen® ዝተባህሉ ክታበታት ናይ ኮቪድ-19 ክኽተቡ የብሎምን። ኣብ ክንዲ በዞም ዓይነት ክታበታት እዚኣም ብክታበት mRNA ክኽተቡ ይኽእሉ።

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen diese nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden. Schwangere und Stillende sollen ebenfalls nicht mit Vektor-Impfstoff geimpft werden; für diese Personen empfiehlt die STIKO wie auch für Personen mit Immunschwäche die Impfung mit einem mRNA-Impfstoff.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit Vaxzevria® Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose-mit-Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht erneut mit Vaxzevria® geimpft werden.

Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen nicht mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Es soll alternativ ein mRNA-Impfstoff verabreicht werden.

ቅድምን ድሕርን ክታበት ምውሳደይ ከመይ ክገብር ኣለኒ?

እቶም ሂወታዊ ትሕዝቶ ዘለዎም ካልኦት ክታበታት፡ ቅድምን ድሕርን ምውሳድ ክታበት ኮቪድ-19 እንተወሓደ ናይ 14 መዓልታት ፍልልይ ብምግባር ክውሰዱ ኣለዎም። እዚ ነቶም ብምዉት ዋይረስ ዝተሰርሑ ክታበታት ዝምልከት ኣይኮነን፡ ብፍላይድማ ንናይ ኢንፍሉዌንዛ ክታበታት - እዚኣቶም ብሓባር ክወሃቡ ዝኽእሉ ኮይኖም (ነዚ ብዝምልከት ኣብ ላዕሊ "ክታበት ኮቪድ-19 ምስ ካልኦት ብሓባር ክወሀቡ ዝኽእሉ ዝብል" ተመልከቱ)።

እቲ ቀዳማይ ክታበት ምስ ወሰድኩም ወይ ካልእ መርፍእ ምስ ተወጋእኩም፡ ዕውልውል ዝብለኩም እንተኾይኑ፡ ቀልጢፉ ስምዒት ቁጥዐ ኣካላት ዝስመዓኩም እንተኾይኑ፡ ወይ ካልኦት ካልኦት ግብረመልስታት ምስ ዝህልዉኹም፡ ብኽብረትኩም ነቲ መድሃኒት ዘዳልወልኩም በዓል ሞያ ኣቐዲምኩም ሓብርዎ። ንሱ/ንሳ ድሕሪ ክታበት ምውሳድኩም ንንውሕ ዝበለ ግዜ ክከታተሉኹም እዮም።
ቅድሚ ክታበትካ/ኪ በጃኻ/ኺ እንተድኣ ናይ ምርጋእ ሕማም ሃልዩካ/ኪ ወይ ምርጋእ መድሓኒት ትወስድ/ዲ ኔርካ/ኪ፡ ቅድሚ ሕጂ ናይ ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ዝተባህለ (ቁጽሪ ፕለይትለትስ ዝተባህሉ ዋህየታት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጸረ ምኽንያት ምንካይ) ጸገም እንተነይሩኩም፡ ንዶክተርካ/ኪ

ሓብሮ/ርዮ። ሓኪምኩም ምሳኹም ብምኺን ንክትውስኑ ከብርሃልኩም፡ ምስ ቐሊል ቅድመ ጥንቃቐታት ክትክተብ/ቢ ትኽእል ኢኻ/ኺ።

ብኽብረትኩም ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት እንተኣልዩኩም ወይድማ ቅድሚ ሕጂ ናይ ኣካላት ቁጥዐ የጋጥመኩም እንተነይሩ ቅድሚ ነዚ ክታበት ምውሳድኩም ወይድም ኣብ ዝሓለፈ ነቲ ክታበት ምስ ወሰድኩሞ እንተኣጋጢሙኩም ንሓኪምኩም ግለጽሉ። እቲ ሓኪም ድማ ነቲ ክታበት ከይትወስድዎ ዝገብር ዝኾነ መኽንያት እንተኣልዩኩም ከጻሪ እዩ።

ድሕሪ ምኽታብኩም ኣብተን ዝቕጽላ ዉሑዳት መዓልታት ዘየድሊ ኣካላዊ ጻዕሪ ከምኡውን ስፖርታዊ ምንቅስቓስ ከተወግዱ የድለይኩም። ቃንዛታት ወይ ረስኒ ድሕሪ ክታበት ምስ ዝህልወኩም ("ኣየኖት መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኽእሉ፡" ረኣዩ) ንቃንዛ/ረስኒ ዘግዱሉ መድሃኒታት ክትወስዱ ትኽእሉ ኢኹም። ናይ ውልቀ ሓኪምኩም ብዛዕባኡ ክ(ት)መኽረኩም ይ(ት)ኽእል።

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?
Zu anderen Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden. Dies gilt nicht für Totimpfstoffe, insbesondere nicht für die Influenza-Impfung: sie können zeitgleich verabreicht werden (siehe oben „COVID-19-Impfung zusammen mit anderen Impfungen“).

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.
Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.
Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Es ist ratsam, in den ersten Tagen nach der Impfung außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport zu vermeiden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

እንታይ መልስታት ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ከጋጥሙ ይኽእሉ?

ድሕሪ ቬክተር ኮቪድ -19 ክታበት ስዒቡ ምስቲ ባእታ ኣካላትና ምስቲ መባእታ ክራኽብ እንከሎ፡ ናይ ሓጺር እዋንን ግዝያውን ዝኾኑ ከባብያውያንን ሓፈሻውያንን መልስታት ምናልባት ከልዕል ይኽእል። እዞም ምልክታት እዚኦም ድማ ከም ረስኒ (ምቐት ኣካላት)፡ ገብገብታ፡ ከምኡውን ጉንፋዕ መሰል ምልክታት የጠቓልሉ። ድሕሪ ክታበት ድማ ኣብውስጢ ውሑዳት መዓልታት ቀልጢፎም ይጎድሉ። ክረኣዩ ዝኽእሉ ምልክታት ሕማም ንምንካይ፡ በቲ ዝተፍቅደ መጠን መድሃኒት ከም ጸረ ቁጥዐ ኣካላት መድሃኒታት (analgesic/antipyretic) ምውሳድ ሓጋዚ ይኸውን። እዞም ናይ ድሕሪ ክታበት ተርእዮታት ኣብቶም ብዕድመ ንኣሽቱ ዝኾኑ ሰባት ካብቶም ብዕድመ ዓበይቲ ዝኾኑ ሰባት ዛይዶም ይረኣዩ። ናይ ክታበት Vaxzevria®ግብረመልስታት ዝበዝሐ ግዚ ቅልል ዝበሉ ወይ ፍኹስ ዝበሉ ኮይኖም፡ እዚኦም ድማ ዝበዝሐ ግዜ ካብቲ ቀዳማይ ክታበት ኣብቲ ካልኣይ ክታበት ዝወሓደ ግዜ ይረኣዩ።

Vaxzevria® እቶም ብዝበዝሕ ዝተሓበሩ ግብረ መልስታት ክታበት መሰረት ናይ መረጋገጺ መጽናዕትታት እዞም ዝስዕቡ ኔሮም፡ ቃንዛ ኣብ መወግኢ ቦታ (ካብ 60% ንላዕሊ)፣ ድኻም ኣብ መውግኢ ቦታ፣ ቃንዛ ርእስን ድኻምን (ካብ 50% ንላዕሊ)፣ ቃንዛ መሓውርን ምንቅጥቃጥ ቁርን (ካብ 40% ንላዕሊ)፣ ረስኒን ቁርን(ካብ 30% ንላዕሊ) ስግድግድ ወይ ምትፋእ (ካብ 20% ንላዕሊ)። ብዙሕ ግዜ (ካብ 1% ክሳብ 10%) ምጉዳል ፕለትሌታት ዝብሃሉ

ዋህዮታት ደም (thrombocytopenia)፡ ተምላስ፡ ተቕማጥ፡ ምቕያሕን ምሕባጥን ኣብ እተኸትበ ኣካል፡ ጉንፋዕ መሰል ምልክታት፡ ሓፈሻዊ ድኻም፡ ቃንዝ ኣእዳው ወይ ኣእጋር ከምኡውን ረስኒ ኣካላት ተራእዮም ነይሮም። ብዛዕባ ሓፈሻዊ ፍሮማይ ከምኡ'ውን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ነድርን ሕማም ቄርበትን/ ኡርቲኮርያ ተሓቢሩ ኔሩ። ሓደሓደ ግዜ (ካብ 0.1% ክሳብ 1%) ናይ ምስሓይ ስምዒት፡ ቅርጻትን ሰሓ ቆርበትን ኣብቲ መወግኢ ቦታ ተራእዩ ነይሩ።

Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ፡- እቲ ተደጋጊሙ ጸብጻብ ዝቐርበሉ ዝርአ ናይዚ ኽታበት ዝረአ ነድሪ ኣብቲ ዝተወግኣሉ ቦታ ዝፍጠር ነድሪ ምኺን ብመጽናዕቲ ዝተረጋገጸ (ልዕሊ 40%)፡ ቃንዛርእሲ፡ ድኻም ከምኡውን ቃንዛ ጭዋዳታት(ልዕሊ 30) ከምኡውን ናይ ከስዐ ዕግርግር ምባል (ልዕሊ 10%)። ብዙሕ ግዜድማ (ኣብ ሞንጎ 1% ከምኡውን 10%)፡ ረስኒ፡ ሰዓል፡ ናይ መላግቦ ቅርጥማት፡ ኣብ ዝተኸትበ ክፍሊ ኣካላት ምቕያሕን ምሕባጥን ምስ ገብገብታ ተሰንዩ ከምዘስዕብ ብጸብጻባዊ መንገዲ ተገሊጹ እዩ። ሳሕቲድማ (ኣብ ሞንጎ 0.1% ከምኡውን 1%) ምንፍርፋር ኣካላት፡ ቀጨውጨው ምባል፡ ምህንጣስ፡ ቃንዛ ኣፍን ጎሮሮን፡ ሓፈሻዊ ዕንፉሩር፡ ዝያዳ ረሃጽ፡ ናይ ጭዋዳታት ምድኻም፡ ኣብ እግሪ ወይ ኢድ ቃንዛ፡ ቃንዛ ሕቆ፡ ሓፈሻዊ ስምዒት ድኻምን ምጽላእን የኸትል።

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?
Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle, grippeähnliche Erkrankung, allgemeines Schwächegefühl, Schmerzen in Armen oder Beinen sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz, Bauchschmerzen, Nesselsucht und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

ኣሉታዊ ሳዕቤናት ክታበት ካጋጥሙ ዶ ይኽእሉ?

ብመኽንያት እቲ ክታበት ዝፍጠሩ ጎድናዊ ሳዕቤናት ካብቲ ዝፍጠር ልሙድ ምልክታት ናይቲ ክታበት ዛይዱ ምስ ዝርአ ኣብቲ ዝተኸትበ ሰብ ሳዕቤን የኸትል።

Vaxzevria® ፡- እዚ ክታበት እዚ ካብ ዝተኣታተወሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ምርጋእ ደም (thrombosis) ምስ ምንካይ ቁጽሪ ዋህዮታት ደም ፕላቲለትስ (thrombocytopenia) ተዋሃሂዱ፡ ሓደሓደ ግዜ ምስ መደመይቲ ተሰንዩ፡ ድሕሪ ክታበት Vaxzevria® ኣብ ኣዝዮም ውሕሉዳት ኣጋጣሚታት (ትሕቲ 0.01%) ተራእዩ እዩ። ብተወሳኺ እዚ ዓይነት ክታበት እዚ ገለ ከበድቲ ምልክታት ከም ምርጋእ ደም ኣብ ዝተፈላለዩ ክፍሊ ኣካላት ወይ ኣብ ዘይልሙድ ቦታታት (ንኣብነት ኣብ ናይ ሓንጎል ጓንጓታት መላሲ ደም ምርጋእ የኸትል)፡ ብተወሳኺውን ዝያዳ ምርጋእ ደምን ዋላውን መድመይቲ ኣብ ምሉእ ኣካላት የስዕብ። መብዛሕትኦም እዞም ምልክታት እዚኦም ኣብ ውሽጢ ሰለስተ ሰሙን ድሕሪ ነዚ ክታበት ምውሳድ ኣብ ዘሎ ግዜ ይረኣዩ፡ ብፍላይ ድማ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት ኣብ ዝዕድሚኦም

ሰባት የጋጥም። ። ገለ ካብዞም ዘጋጠሙ መኽንያታት ክሳዕ ሞት ዝበጽሕ ወይድማ ነባሪ ስንክልና ኣስዒቦም። ሓደ ሓደ ግዜ ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ (Immune thrombocytopaenia) ዝተባህለ (ቁጽሪ ፕለይትለትስ ዝተባህሉ ዋህየታት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጸረ ምኽንያት ምንካይ) ድሕሪ ክታበት ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ፡ ሓደ ሓደ ግዜ ብመድመይቲ ተሰንዩ ከምኡውን ናብ ሞት ዘብጽሑ ኣጋጣሚታት ተራእዮም። ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ኣቐዲሞም ናይ ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ጸገም ኣብ ዝነበሮም ውልቀሰባት ድማ ተራእዩ ነይሩ። ከምኡውን፡ እቲ ክታበት ካብ ዝተኣታተወሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ኣዝዩ ዉሑድ ግዜ ድሕሪ ክታበት Vaxzevria® ምውሳድ (ትሕቲ0.01%) ኣጋጣሚታት ምልክታት ኣብ ደቀቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ተራእዩ፡ ኣብ ገለ ሰባት ኣቐዲሙ ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ዝነበሮም ሰባት፡ ኣብ ገለ ሰባት ድማ ሞት ዘስዓበ ኣጋጣሚታት ኣኸቲሉ። ናይ ደቀቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ኣብተን ድሕሪ ክታበት ዘለዋ ቀዳሞት ዉሑዳት መዓልታት ዘጋጥመ ኮይኑ፡ ከምኡውን ኣብ ኣእዳውን ኣእጋርን ቅልጡፍ ሕበጥ፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ስምዒት ድኻም ዘኸትልን፡ ህጹጽ ሕክምናዊ ረድኤት ዘድልዮ ጠባይ ድማ ኣለዎ። ብተወሳኺ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ናይ ጉሊያን-ባሪ (Guillain-Barré) ዝተባህለ ምልክት ሕማም ድሕሪ ብክታበት Vaxzevria® ምኽታብ ኣጋጢሙ ነይሩ፡ ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ድማ ክሳዕ ሞት ዘብጽሕ ተርእዮ ኣጋጢሙ። ጉሊያን-ባሪ ድኻም ወይ ልምሰት ኣብ ኣእዳው ወይ ኣእጋር ዘስዕብ ኮይኑ፡ ክሳዕ ኣፍልብን ገጽን ዝዝርጋሕን ጽዑቕ ሕክምናዊ ክንክን ዘድልዮን ዓይነት ሕማም እዩ።

Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት፡- ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት ከምኡውን ስሓ ቆርበት ብዉሑድ ተርእዮታት ካብ (0.01% ክሳብ 0.1%) ዝበጽሕ የጋጥም፡ ብተወሳኺ ድሕሪ ብ Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ምኽታብ፡ ምርጋእ ደም (ንኣብነት፡ ኣብ ሓንጎል ኣብ ናይ ሰርኖ መትንታት ምርጋእ ደም፡ ወይ ምርጋእ ደም ኣብ ቆፎ ኣፍልቢ) ምስ ምጉዳል ቁጽሪ ናይ ፕለትሌታት ዝተባህሉ ዋህዮታት ደም (thrombocytopenia) ተታሓሒዙ ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ (ትሕቲ 0.01%) ኣብ ሓደሓደ ኣገጣሚታት ክሳዕ ሞት ከኸትል ዝኽእል ተርእዮታት ኣጋጢሙ። እዚ ኩነታት እዚ ኣብ ውሽጢ 3 ሰሙናት ናይ ክታበት ግዜ መብዛሕትኡ ኣብ ትሕቲ 60 ዓመት ዝዕድሚኦም ሰባት ተራእዩ። ብተወሳኺ፡ ኣብ ዉሑድ ኣጋጣሚታት ኣብ ናይ ደም መልሲ ሻምብቆታት ናይ ደም ምርጋእ ጸገማት (venous thromboembolism) ጸገም (ኣብ ሻምብቆታት መልሲ ደም ተሰባቢሮም ኣብ ደም ብምዝዉዋር ንኻልኦት ጸብጽብቲ ሻምብቆታት ደም ብምዕጻው ጸገም ዝፈጥሩ) ተራእዮም ነይሮም። እዞም ርፍራፋት ናይ ዝረገአ ደም፡ ንኣብነት ወቕዒ ልቢ ወይ ድማ ድኻም ልቢ ከስዕቡ ይኽእሉ። ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ((ቁጽሪ ፕለይትለትስ ዝተባህሉ ዋህየታት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጸረ ምኽንያት ምንካይ) ድሕሪ ክታበት ምውሳድ ኣብ ዉሑድ ኣጋጣሚታት፡ ሓደሓደ ግዜ ብመድመይቲ ዝተሰነዩ ከምኡውን ሓደሓደ ግዜ ድማ ናብ ሞት ዘብጽሑ ኣጋጣሚታት ተራእዮም። ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ኣቐዲሞም ናይ ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ጸገም ኣብ ዝነበሮም ውልቀሰባት ድማ ተራእዩ ነይሩ።

ከምኡውን፡ እቲ ክታበት ካብ ዝተኣታተወሉ ግዜ ጀሚሩ፡ ኣዝዩ ዉሑድ ግዜ ድሕሪ ክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ድሕሪ ምኽታብ ኣብ ገለ ሰባት ኣብ ደቀቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ተራእዩ፡ ኣብ ገለ ሰባት ኣቐዲሙ ናይ ደቐቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ዝነበሮም ሰባት፡ ኣብ ገለ ሰባት ድማ ሞት ዘስዓበ ኣጋጣሚታት ኣኸቲሉ። ናይ ደቀቕቲ መትንታት ደም (capillary) ላሕኩ ኣብተን ድሕሪ ክታበት ዘለዋ ቀዳሞት ዉሑዳት መዓልታት ዘጋጥመ ኮይኑ፡ ከምኡውን ኣብ ኣእዳውን ኣእጋርን ቁልጡፍ ሕበጥ፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ስምዒት ድኻም ዘኸትልን፡ ህጹጽ ሕክምናዊ ረድኤት ዘድልዮ ጠባይ ድማ ኣለዎ። ብተወሳኺ ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ናይ ጉሊያን-ባሪ (Guillain-Barré) ዝተባህለ ምልክት ሕማም ድሕሪ ብክታበት Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ምኽታብ ኣጋጢሙ ነይሩ፡ ኣብ ገለ ኣጋጣሚታት ድማ ክሳዕ ሞት ዘብጽሕ ተርእዮ ኣጋጢሙ። ጉሊያን-ባሪ ድኻም ወይ ልምሰት ኣብ ኣእዳው ወይ ኣእጋር ዘስዕብ ኮይኑ፡ ክሳዕ ኣፍልብን ገጽን ዝዝርጋሕን ጽዑቕ ሕክምናዊ ክንክን ዘድልዮን ዓይነት ሕማም እዩ። ካብቲ እዚ ክታበት እዚ ዝተኣታተወሉ ግዜ

ኣብ ዉሑዳት ኣጋጣሚታት ጥራይ ናይ ቁጥዐ ኣካላት ምልክታት (anaphylactic reactions) ተራእዮም። እዚኦም ንሓጺር ግዜ ድሕሪ ክታበት ዘጋጥሙ ኮይኖም ኣድላዪ ሕክምናዊ ክንክን ድማ ይግበረሎም።
ምስ ኩሎም ክታበታት፣ ኣብ ብጣዕሚ ውሕድ ጉዳያት ከም ቀጥታ ኣላርጂክ መልሲ ንምድንጋጽ ሓዊሱ ወይ ካልኦት ናይ ዝሓለፈ ዘይተፈለጡ ሳዕቤናት ብክፋል ክክልከሉ ኣይኽእሉን።

ድሕሪ ክታበት ምውሳድኩም ምልክታት ምስ እትርእዩ፡ ካብቲ ቀዲሙ ዝተጠቕሰ ዝዛይዱ ሓፈሻውን ሓሓሊፉን ምልክታት ነድሪ ምስ ዘርእዩ፡ እቲ ናይ ስድራቤትኩም ሓኪም ምኽሪ ክህበኩም ኩሉግዜ ቅሩብ እዩ። ኣብ ኣዝዩ ከቢድ ሳዕቤናት፡ ብፍላይድማ ሕጽረት ስትንፋስ፡ ቃንዛ ኣፍልቢ፡ ሕበጥ ናይ ኣእዳውን ኣእጋርን፡ ሃንደበታዊ ወሰኽ ክብደት፡ ድኻም ወይድማ ልምሰት ናይ ኣእዳው፡ ኣእጋር፡ ኣፍልቢ፡ ወይ ገጽ (እዚ ነዞም ዝስዕቡ ከጠቓልል ይኽእል፡ ንኣብነት፡ ነገራት ክልተ ኮይኖም ክረኣዩኻ ይኽእሉ፡ ኣዕይንቲ ናይ ምንቅስቓስ ጸገም፡ ናይ ምውሓጥ ጸገም፡ ናይ ምዝራብ ጸገም፡ ናይ ምሕያኽ ጸገም፡ ወይ በኣእጋር ናይምንቅስቓስ ጸገም፡ ሚዛንካ ናይ ምሕላው ጸገም ምስ ዘኸትለልኩም፡ ከቢድ ወይ ዘየቋርጽ ቃንዛ ርእሲ ምስ ዝህልወኩም፡ ወይድማ ቁሩብ መዓልቲ ድሕሪ ክታበት ጸኒሑ ምልሕጻጽ ወይ ሓሓሊፉ ነጠብጣባዊ መድመይቲ ናይ ቆርበት ምስ ዘጋጥመኩም፡ ብኽብረትኩም ቀልጢፍኩም ሕክምናዊ ሓገዝ ድለዩ።

ጐድናዊ ሳዕቤናት ዋላ ባዕልኹም ክትሕብሩ ኣማራጺ ኣሎ፥ https://nebenwirkungen.bund.de

ንመወሰኽታ እዚ መሓበሪ ወረቐት'ዚ እቲ ሓኪም ክታበት ናይ መግለጺ ዝርርብ የቕርበልኩም እዩ።

Sind Impfkomplikationen möglich?
Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachtet, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® sehr selten (weniger als 0,01 %) Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit Vaxzevria®, zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. einen Schlaganfall oder einen Herzinfarkt zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise

mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: https://nebenwirkungen.bund.de

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ምልክታታት፥

_____

ቦታን ዕለትን፡-

_____

_____

ክታም ዝኽተብ ሰብ

ክታም ተሓካሚ ሕጋዊ/ት ወኪል
ወይ ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኽተብ ዘለዎ ሰብ
እንተዘየለ፥

ፍቓድ ስምምዕነት ንምሃብ፡- _____

ስምምዕነት ናይቲ ንክኽተብ ፍቓዱ ዝሃበ (ኣላዪ፡ ዝከናኸን ኣካል፡ መጕዚት)

ትካል Paul-Ehrlich-Institut (PEI) መሕተት ብዛዕባ ተጻዋርነት መባእታታት ክታበት ንምክልኻል ኣንጻር እቲ ሓድሽ ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ብናይ SafeVac 2.0 ዝብሃል ሞባይል መተግበሪ የካይድ እዩ። ድሕሪ ክታበት ምውሳድ ኣብ ውሽጢ 48 ሰዓታት ክትምዝገብ ትኽእል ኢኻ። እቲ መጠይቕ ወለንታዊ እዩ።

Anmerkungen:

_____

Ort, Datum

_____ _____

Unterschrift der zu impfenden Person Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

_____

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.

Google Play App Store App Store Apple

ተወሳኺ ሓበሬታ ብዛዕባ ኮቪድ-19 ከምኡ'ውን ብዛዕባ ክታበት ኮቪድ-19 ኣብ ዝስዕብ ትረኽቡ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de
www.infektionsschutz.de
www.rki.de/covid-19-impfen
www.pei.de/coronavirus

ሕታም 1 ትርጓም 009 (መርገጽ 19 ጥቅምቲ:2021)

እዚ መግለጺ ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ በርሊን (Berlin) ዝርከብ ትካል ሮበርት ኮኽ (Robert-Koch-Institut) ተሰሪሑ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሕ እንተኾይኑ ይፍቀድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቀድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቁድ ኣይኮነን።

Ausgabe 1 Version 009 (Stand 19. Oktober 2021)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT

ሕክምናዊ ታሪኽ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 (Corona Virus Disease 2019) – ብመንገዲ ክታበት ቬክቶር – (Vaxzevria®፡ ቅድሚ ሕጂ AstraZeneca ተባሂሉ ዝፍለጥ ዝነበረ ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ AstraZeneca ከምኡውን Janssen® ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit Vektor-Impfstoff –

(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. ንስኹም[1] ኣብዚ ሕጂ ግዜ ከቢድ ዝኾነ ሕማም ምስ ረስኒ ኣለኩም ዶ?፤ እው፡ ኣይፋል፡

1. Besteht bei Ihnen[1] derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. ኣብዘን ዝሓለፋ 14 መዓልታት ተኸቲብኩም ነይርኩም ዶ? እው፡ ኣይፋል፡

2. Sind Sie[1] in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. ጸረ ኮቪድ-19 ክታበትዶ ዛኒት ተኸቲብኩም ኣለኹም? እው፡ ኣይፋል፡

እው እንተኾይኑ መልስኹም መዓስን እንታይ ዓይንነት ክታበትን? ዕለት፡- ዓይነት

ዕለት፡- ዓይነት

ክታበት፡-ብኽብረትኩም ነቲ ዝተኸተብኩሙሉ ካርድ ኣምጽእዎ ወይድማ ከምዝተኸተብኩም መረጋገጺ ዝኾውን ካልእ ሰነድ ኣቕርቡ።)

3. Haben Sie[1] bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:
Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ኣብቲ ቅድሚ ሕጂ ናይ መጀመርያ መጠን ክታበት ዝወሰድክሙሉ ግዜ፡ ብድሕሪኡ ኣብ ዘሎ ግዜ እቲ ክታበት ዘኸተሎ ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት ዶ ኣማዕቢልኩም ነይርኩም? እው፡ ኣይፋል፡
ብድሕሪኡ ናይ ደም ምርጋእ ጸገም (thrombosis) ኣጋጢሙኩምዶ? እው፡ ኣይፋል፡

4. Falls Sie[1] bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:
Haben Sie[1] danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein
Haben Sie[1] danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. ንስኹም ኣብ ዝሓለፈ እዋን ብንጹር ብኖቨል ኮሮናቫይረስ (SARS-CoV-2) ተለኺፍኩም ከምዝነበርኩም ተረጋጊጹዶ? እው፡ ኣይፋል፡

እው እንተኾይኑ መልስኹም መዓስ?

(ብ SARS-CoV-2 ምልካፍኩም ምስ ተረጋገጸ፡ ክታበት ካብ 4 ሰሙናት ክሳብ 6 ኣዋርሕ ድሕሪ ነጸሬታ ኣብ ዘሎ ግዜ ክትወስዱ ይምከር።)

5. Wurde bei Ihnen[1] in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 4 Wochen bis 6 Monate nach. Diagnosestellung durchzuführen.)

6. ንስኹም ቅድሚ ሕጂ ሕዱር ሕማም ነይሩኩምድዩ ወይ ብጉድለት ተጻዋርነት ሕማም ትሳቐዩ ነይርኩም ዲኺም (ንኣብነት፡ ብምኽንያት ብመድሃኒት ዝወሃብ ፍወሳ፡ ናይ ተጻዋርነት ጸቕጢ ዝገብሩ ኣፋውስ ወይ ካልኦት መድሃኒታት)?
እው፡ ኣይፋል፡

እወ ትብሉ ምስ እትኾኑ፡ ኣየናይ ዓይነት መድሃኒት?

6. Haben Sie[1] chronische Erkrankungen oder leiden Sie[1] an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)**?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

7. ብናይ ደም ምርጋእ ናይ ምዝንባል ጸገም ትሳቐዩ ዲኹም መቕጠኒ ደም መድሃኒትከ ትወስዱ ዲኹም ወይ ኣብ ዝሓለፈ ግዜ ብ ሕማም ኢምዩን ትሮምቦሳይቶፓኤንያ ((ቁጽሪ ፕለይትለትስ ዝተባህሉ ዋህየታት ደም መበገሲኡ ብዘይተነጸረ ምኽንያት ምንካይ) ትሳቐዩ ዲኹም፡
እው፡ ኣይፋል፡

7. Leiden Sie[1] an einer Blutgerinnungsstörung,
nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. ንስኹም ቅድሚ ሕጂ ዝኾነ ፍሉጥ ነድሪ ቁጥዐ ኣካላት ኣለኩምዶ? እው፡ ኣይፋል፡

እወ እንተኾይኑ መልስኹም፡ ኣየናይ ዓይነት?

8. Ist bei Ihnen[1] eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. ኣባኹም[1] ኣብ ሕሉፍ ብዝተገብረ ካልእ ዓይነት ክታበት ናይ ቁጥዐ ኩነታት፣ ልዕል ዝበለ ረስኒ፣ ጉዳያት ምጥፋእ ወኒ ወይ ካልኦት ዘይንቡራት ግብረ መልስታት ኣጋጢሞምኹም ዶይፈልጥ ወይ ተመኩሮ ነይሩኩምዶ? እው፡ ኣይፋል፡

እንድሕር ኣለኩም፣ ኣየኖት

9. Traten bei Ihnen[1] nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. ንስኺ ነብሰጾር ዲኺ፧ እው፡ ኣይፋል፡

(ድሕሪ ካልኣይ ሲሶ ናይ ጥንሲ ግዜ፡ ብክታበት mRNA ክትክተባ ትኽእላ ኢኺን፡ እንተኾነግን በቲ ኣብዚ ዝተዘርበሉ ክታበት vector ግን ክትክተባ ኣይግባእን እዩ።)

[1]ምናልባት እዚ በቲ ሕጋዊ ወኪል መልሲ ክወሃበሉ ዝኽእል እዩ

10. Sind Sie[1] schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

[1] Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

ውዕል/መግለጺ ስምምዕ ንመከላኸሊ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ምስ ናይ ክታበት ቬክተር – ብመንገዲ ክታበት ቬክቶር – (Vaxzevria®፡ ቅድሚሕጂ AstraZeneca ናይ ኮቪድ-19 ክታበት ካብ AstraZeneca ከምኡውን Janssen® ኮቪድ-19 ክታበት Johnson & Johnson)

ስም ናይቲ ክኽተብ ዘለዎ ሰብ (ስም-ስድራ፣ ቀዳማይ-ስም)፥

ዕለት ልደት፡-

ኣድራሻ፡-

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
– mit Vektor-Impfstoff –
(Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:
Anschrift:

ትሕዝቶ ናይ'ዚ መግለጺ ሰነድ ሓበሬታ ተረዲአ ኣለኹ ከምኡ'ውን ሰፊሕ ዝርርብ ምስ ሓኪመይ ክታበት ክካይድ ኣማራጺ ኔሩኒ።

- ዝኾነ ተወሳኺ ሕቶ የብለይን ከምኡውን ነቲ ናይ ሕክምናዊ ዘተ ምጽራይ ብግልጺ እድግፍ።
- ምስቲ ዝተመኽረ መባእታ mRNA ዘለዎ ክታበት ኣንጻር ኮቪድ-19 ተሰማሚዐ ኣለኹ።
- እቲ ክታበት እነጽጎ ኣለኹ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

ምልክታታት፥

_____

ቦታ፣ ዕለት፥

_____ _____

ክታም ናይ'ቲ ዝኽተብ ሰብ ክታም ናይቲ/ታ ሓኪም

ክእለት ስምምዕ ናይ'ቲ ክኽተብ ዘለዎ ሰብ እንተዘየለ፥

_____

ክታም ናይቲ ፍቓዱ ክህብ ሓላፍነት ዘለዎ ሰብ (ሞግዚ/ት፣ ሕጋዊ ተሓታቲ/ት ክንክን ወይ ኣላይ/ት)

እቲ ዝኽተብ ሰብ ፍቓድ ስምምዕነቱ ክህብ ዘይብቑዕ ምስ ዝኸውን፡ ብኽብረትኩም ናይቲ ፍቓድ ስምምዕነት ክህብ ዘለዎ ሰብ ዝርዝራዊ መራኸቢ ስሙን ኣድራሻኡ (ኣላዪ፡ ሕጋዊ ወሃብ ክንክን፡ ወይ መጉዚት) ኣቕርቡ፡-

ናይ ስድራ ስም፡ መጸውዒ ስም፡-:

ቁጽሪ ተሌፎን.፡- ኢ-ማይል፡-

Anmerkungen:

_____

Ort, Datum

_____ _____

Unterschrift der zu impfenden Person Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

_____

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn) angeben:

Name, Vorname:
Telefonnr.: E-Mail:

እዚ ናይ ተዝካርን ስምምዕን ቅጥዒ ብናይ ጀርመን ቀጠልያ መስቀል (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) ኣብ ማርቡርግ (Marburg) ብምትሕብባር ኣብ በርሊን (Berlin) ዘሎ ትካል ሮበርት-ኮች (Robert-Koch-Institut) ተሰሪሑ ከምኡ'ውን ብመሰል ደራሲ ዝተሓለወ እዩ። እዚ ቅጥዒ ጥራይ ንዘይንግዳዊ ጥቕሚ ዝዝርግሕ እንተኾይኑ ይፍቐድ እዩ፣ ጥራይ ሽዑ ናብ ካልእ ክመሓላለፍ ይፍቐድ። ዝኾነ ምስራሕ ወይ ምቕያር ፍቑድ ኣይኮነን።

ኣሰናዲ ቀጠልያ መስቀል ጀርመን e.V.፣ ማርቡርግ
ብምትሕብባር ምስ Robert-Koch-Institut፣ በርሊን
ሕታም 001 ትርጓም 006 (መርገጽ 19 ጥቅምቲ፡ 2021)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 006 (Stand 19. Oktober2021)